



INFORMIO

Número 13/es
Marzo 2010

CRÓNICAS DEL MOVIMIENTO OBRERO ESPERANTISTA

Tras un largo proceso de gestación acaba de ser publicado el libro “Crónicas del movimiento obrero esperantista”, traducción, con algunos añadidos, de la obra “*Laboristaj Kronikoj*”, de Antonio Marco Botella, editada originalmente en Esperanto por *SAT-Broŝurservo*. La edición ha sido realizada por nuestra asociación “Izquierda y Esperanto – SATeH”, con la ayuda financiera de la Fundación Esperanto, la cual posee una ya larga tradición de apoyo a este tipo de proyectos.

Reproducimos parte de la *Introducción* del libro, escrita por el propio autor, donde se relata cómo surgió la idea de la obra y se analiza la importancia de este tipo de iniciativas.

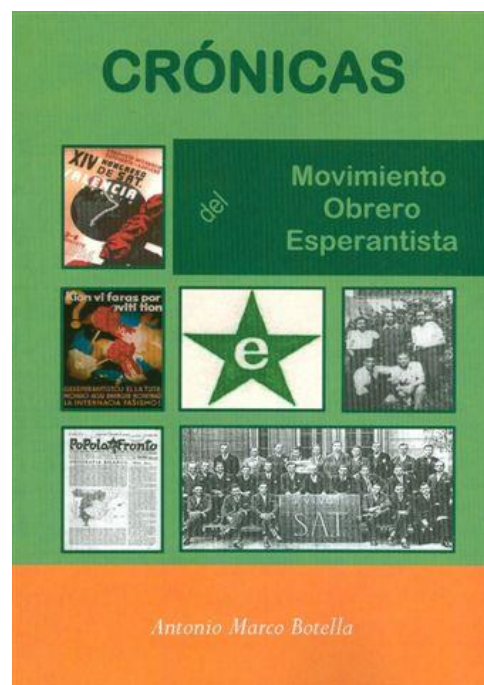
"Palabra esencial en el tiempo". Así definió el poeta a la poesía. La literatura y, en general, la palabra escrita parecen surgir de ese impulso tendente a que la expresión verbal se prolongue más allá del olvido y de la muerte.

Este libro quiere ser testimonio de personas que hicieron su camino con el ideal esperantista en pro de un mundo mejor. Está escrito con el deseo de dejar huella de esas "estelas en la mar" de las que también habló Antonio Machado.

Mi generación, los nacidos a principio de los años veinte del pasado siglo, que aún vivimos y hasta luchamos en la Guerra Civil Española, sufrimos los horrores de un execrable exilio e incluso una más que terrible dictadura de posguerra, nos encontramos ya a punto de desaparecer completamente...

Yo soy uno de esos raros especímenes de esa generación próxima a la extinción, que todavía vive y que ha debido superar, de forma análoga a alguno de mis compañeros, innumerables dificultades. Y créanme, amigos míos, digo esto sin ningún tipo de desaliento, ni tampoco con orgullo o arrogancia de cualquier género...

Esa densa vida, producto de complejas circunstancias políticas que más de una vez comentábamos, fue motivo más que suficiente para que no pocos de mis amigos me preguntaran, por qué no escribía sobre ese periodo de la historia del Movimiento Obrero. Esto, y mis experiencias como esperantista antes, durante y después de la Guerra Civil Española, pertenecen y están en íntima relación con la historia de nuestro Movimiento, y fue quizás por esa insistencia, que escribí estas Crónicas Obreras que fueron editadas en Beauville (Francia) y presentadas en un Congreso en Orly, París. Esa edición, realizada en Esperanto, ya está completamente agotada. Ahora, veinte años más tarde, me preguntan: ¿por qué no una edición en español?



Existe una casi obligación para los que vivimos esos eventos de testificar, si es posible por escrito, sobre esos temas, y a tenor de ello ha nacido esa llamada *memoria histórica* que hoy se ha hecho actualidad y ha impulsado a muchas personas a dar su versión más o menos dramática de esos sucesos. A mi me asalta constantemente la duda sobre mi capacidad memorística para hacerlo tan dignamente como se merece el tema y como yo deseo, pero como veterano esperantista, que siempre hemos considerado al Esperanto más que como un idioma un ideal de paz e intercomprensión entre los hombres, tuve el impulso, hace ya unos años, de dar mi versión en Esperanto, y ahora estoy suficientemente motivado como para superar todas esas vacilaciones y dar una versión en castellano.

Por añadidura debo decir, que evocar esas vivencias dramáticas del pasado no me puede resultar agradable, puesto que, evidentemente, algunas de ellas van aparejadas con el dolor y la muerte, y la culpa de ese sentimiento la tiene ese millón largo de muertos, uno por cada hogar español, entre los cuales, ciertamente, se pueden calcular algunos de nuestros más queridos amigos y compañeros, y entre ellos puede encontrarse, como es mi caso, mi hermano más querido. Herida que en verdad, nunca se cerró. Que nunca se cerrará.

Con respecto a la versión original de esta obra en Esperanto, hay en esta edición unos ligeros cambios que se hacían necesarios. En primer término, las fotografías, que en la anterior resultaban bastante defectuosas. Así mismo, se tratan con más detalle algunas figuras destacadas del movimiento esperantista obrero. Hay también algún que otro evento añadido por considerarlo complementario, aunque se ha preferido no insistir sobre los últimos acontecimientos, que se dejan al juicio de posteriores historiadores.

Puede adquirirse a través de nuestro Servicio de Libros libroservo@gmail.com

LAS PRÓXIMAS CITAS

En los próximos meses y semanas no faltarán las oportunidades de hablar en esperanto, reunirse, trabajar, actuar y divertirse utilizando esta lengua universal. Algunos ejemplos en los que SATeH o una parte de sus miembros colaborará o participará.

CONGRESO DE SAT-Amikaro

Nuestra asociación hermana *SAT-Amikaro* (el grupo hermanado a la Asociación Mundial Anacional para actuar en medios francófonos), celebrará su encuentro anual entre el 3 y el 6 de abril. El lugar elegido es Hillion, una encantadora península de la bahía de St Briec, en el departamento de Côtes d'Armor, Bretaña.



Más información en: <http://www.esperanto-sat.info/rubrique134.html>

ENCUENTRO JUVENIL IBÉRICO

En los últimos años se ha consolidado la celebración de un encuentro organizado alternativamente por la Asociación Española de Jóvenes Esperantistas (HEJS), los Jóvenes Esperantistas de Portugal (PEJ) y la Juventud Catalana de Esperanto (KEJ). Este año el encuentro tendrá lugar en Almagro, provincia de Ciudad Real, con la colaboración de la Asociación Manchega de Esperanto (EMAS).

Las fechas son 9 a 11 de abril, y SATeH participará organizando el servicio de venta y exposición de libros.

Más información: www.esperanto.es/iro2010

CONGRESOS MUNDIALES EN CUBA

Este año 2010 el Congreso Universal de Esperanto tendrá lugar en La Habana, Cuba, del 17 al 24 de julio.

http://www.uea.org/kongresoj/uk_2010.html

También se desarrollarán en este país el Congreso Juvenil de Esperanto (24-31 julio 2010 en Los Cocos), y la Conferencia anual de la asociación de profesores de esperanto (11-17 julio 2010 en Matanzas).

CONGRESO DE SAT

El 83º Congreso de *Sennacieca Asocio Tutmonda* (la Asociación Mundial Anacional de los trabajadores esperantistas, SAT), tendrá lugar en Braşov, Rumanía, del 1 al 6 de agosto del 2010. En nuestro próximo *Informilo* o por medio de nuestra web iremos añadiendo mayor información en los próximos meses. El Programa y las condiciones prácticas para acceder pueden consultarse en: <http://www.satesperanto.org/-SAT-Kongreso-2010-.html>

SEMANA INTERNACIONAL DE LA CULTURA Y EL TURISMO

La 18 Semana Internacional de la Cultura y el Turismo tendrá lugar del 2 al 9 de octubre del 2010 en Coma-Ruga, provincia de Tarragona, organizada por un grupo de compañeros catalanes de la Asociación Cultural Esperantista (KAE). Más detalles en:

<http://personales.ya.com/semajno/>

NOVEDADES MUSICALES

» *Surplacen venu vi* es el nuevo disco del grupo Kaj Tiel Plu, radicado en Cataluña, y que interpreta música tradicional, del folklore de diversos países, traducida al esperanto. Este tercer álbum del grupo continúa proponiendo un viaje a través de las músicas de la Edad Media y de las tradiciones catalanas, occitanas y sefardíes, con un gran protagonismo de la música de baile.

» *Interkant'* es el nombre de un coro francés interregional creado en mayo del 2009 para promover la versión traducida al esperanto por Georges Lagrange del «Canto General» de Pablo Neruda, con música de Mikis Theodorakis. Unos 50 cantantes y músicos, bajo la dirección de Franjo Leveque, han presentado ya en varias ocasiones este grito de lucha contra todas las formas de opresión, desde la época de los conquistadores hasta el tiempo de los dictadores contemporáneos que es a la vez un canto de solidaridad con los oprimidos, los humillados y los explotados.

LA CGT APOYA EL ESPERANTO

Resolución aprobada por aclamación en el IX Congreso del sindicato CGT de Catalunya el día 7 de febrero de 2010

Resolución

El 9 Congreso Confederal de la Confederació General del Treball de Catalunya,

- * Considerando la urgente necesidad de una plena cooperación de los libertarios a nivel internacional en la lucha contra el capitalismo,
- * Considerando que esta cooperación debe estar regida por los procedimientos de la democracia directa y que ésta sólo será posible con el uso de una lengua común a nivel internacional,
- * Considerando la imposibilidad de que esta lengua común pueda ser alguna lengua nacional, en primer lugar, por la dificultad que supone el aprendizaje de una lengua natural para la mayoría de los trabajadores, en segundo lugar, por el agravio comparativo que supondría que una parte del movimiento usara como lengua común su lengua materna y otra parte una lengua aprendida a medias y, finalmente, por los problemas ideológicos generados por el posible uso, como lengua común, de alguna de las lenguas coloniales hegemónicas,

Resuelve:

1. Manifiestar que la Lengua Internacional Esperanto es, hoy por hoy, la más adecuada para el establecimiento de relaciones horizontales e igualitarias entre los trabajadores de todo el mundo y entre las organizaciones libertarias.
2. Animar a todos los entes de la CGT a que promuevan la difusión y aprendizaje de la Lengua Internacional entre sus afiliados y simpatizantes.
3. Proponer a todas las organizaciones libertarias que fomenten el aprendizaje del Esperanto a fin de poder emplearlo como lengua de trabajo en la coordinación del movimiento libertario internacional.

Lleida, 7 de febrero de 2010

Ha fallecido nuestro compañero Manuel Suárez. Un viejo luchador anarquista, miembro de la Asociación Anacionalista Mundial (SAT) durante décadas, mantuvo siempre su compromiso por el esperanto tanto durante su exilio de muchos años en Francia, como tras su reciente regreso a Adra (Almería). Rípozu en paco! (¡Descansa en paz!)

Para contactar con nosotros:

Asociación Izquierda y Esperanto SATeH (SAT-en-Hispanio)

Apartado de Correos 8537, 28080 - Madrid

esperanto@nodo50.org

<http://www.nodo50.org/esperanto/>